

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:27

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Wszystko też, co chodzi na swych łapach spośród wszelkiej zwierzyny, (wśród) chodzącej na czterech, będzie ono dla was nieczyste. Każdy, kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora.              |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Te spośród czworonożnych zwierząt, które poruszają się na łapach, będą dla was nieczyste. Każdy, kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora.                                                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A wszystko, co chodzi na łapach spośród wszystkich zwierząt chodzących na czterech nogach, będzie dla was nieczyste. Kto dotknie ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora.                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A cokolwiek chodzi na łapach swych ze wszystkich zwierząt, które chodzą na czterech nogach, nieczyste wam będzie; kto by się dotknął ścierwu ich, nieczystym będzie aż do wieczora.                             |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Co chodzi na łapach ze wszystkich zwierząt, które chodzą na czterech nogach, nieczyste będzie: kto się dotknie ścierwu ich, będzie zmazany aż do wieczora.                                                      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Każde zwierzę czworonożne, które chodzi, opierając się na stopach, będzie nieczyste dla was. Każdy, kto dotknie się jego padliny, będzie nieczysty aż do wieczora.                                              |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wszystko, co chodzi na łapach swych spośród zwierząt czworonożnych, będzie dla was nieczyste. Każdy, kto się dotyka ich padliny, będzie nieczysty do wieczora.                                                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Każde zwierzę czworonożne, które chodzi na łapach, będzie dla was nieczyste. Każdy, kto się dotknie tego zdechłego zwierzęcia, będzie nieczysty aż do wieczora.                                                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Każde czworonożne zwierzę, które chodzi na łapach, to znaczy nie ma kopyt, będzie dla was nieczyste. Kto by dotknął jego padliny, będzie nieczysty aż do wieczora.                                              |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Wszystkie zwierzęta czworonożne, które stąpają na gołych łapach, są dla was nieczyste; kto by dotknął ich padliny, będzie nieczysty do wieczora.                                                                |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Spośród wszystkich zwierząt czworonożnych, każde, które chodzi na łapach, [tak jak pies albo niedźwiedź], jest rytualnie skażone dla was. Ktokolwiek dotknie ich padliny, będzie rytualnie skażony do wieczora. |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І кожний з усіх звірів, який ходить на руках, що ходить на чотирьох, нечистим буде для вас. Кожний, хто доторкається до їхньої мертвечини нечистим буде до вечора,                                              |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | A te, które chodzą na łapach, z pomiędzy wszystkich czworonożnych zwierząt, także są dla was nieczyste; kto się dotknie ich padliny będzie nieczystym do wieczora.                                              |
| PNS1997  | Przekład            | Przekład Nowego                              | A wszelkie stworzenie poruszające się na swych łapach                                                                                                                                                           |

|  |            |        |                                                                                                                                                                        |
|--|------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | dynamiczny | Świata | pośród wszystkich żywych stworzeń, które poruszają się na czterech nogach, jest dla was nieczyste. Każdy, kto by dotknął ich padliny, będzie nieczysty aż do wieczora. |
|--|------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|